

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 100 (1982)  
**Heft:** 250

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.–, halbj. Fr. 29.–, Ausland Fr. 60.– jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47.–, un semestre fr. 29.–, étranger fr. 60.– par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 250 – 3421

Bern, Mittwoch, 27. Oktober 1982  
 Berne, mercredi, 27 octobre 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 250 – 27. 10. 1982

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzel A.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 317624-317643

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Structure du commerce extérieur de la Suisse en septembre 1982.

Bewertung der Naturalbezüge – Evaluation des revenus en nature.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(4143)

Gemeinschuldner: Schrankler Günther, geb. 24. Dezember 1933, deutscher Staatsangehöriger, Hauswart, Hofwiesenstrasse 354, 8050 Zürich; Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen und am 13. Oktober 1981 gelöschten Einzelfirma Agip Tankstelle, Günther Schrankler, Dörflistrasse 90, 8050 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Oktober 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. November 1982.

8050 Zürich, den 21. Oktober 1982 Konkursamt Oerlikon-Zürich:  
 R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(4144)

Gemeinschuldnerin: Schneider Ursula, geb. 1952, Sekretärin, von Zürich, Hammerstrasse 21, 8008 Zürich, Inhaberin der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Life-Partner, Witikonstrasse 36, Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 28. September 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. November 1982.

8034 Zürich, den 25. Oktober 1982 Konkursamt Riesbach-Zürich:  
 F. Gfeller, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(4145)

Gemeinschuldner: Aegerter Bruno, geb. 1955, von Röttenbach im Emmental, Kaufmann, Dietlikerstrasse 36, 8302 Kloten, Inhaber Einzelfirma MB Sport Bruno Aegerter, Dietlikon.

Datum der Konkurseröffnung: 19. August 1982.

Eingabefrist: bis 1. November 1982.

8303 Bassersdorf, den 18. Oktober 1982

Konkursamt Bassersdorf:  
 M. Huber, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(4164)

Gemeinschuldner: Laub Marcel, geb. 1945, von Zürich, Stettenstrasse 6, 8954 Geroldswil, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma «Laub, Handel mit Hi-Fi, Radio- und TV-Geräten», Dorfplatz, 8954 Geroldswil.

Datum der Konkurseröffnung: 30. September 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. November 1982.

8953 Dietikon, den 22. Oktober 1982 Konkursamt Dietikon

Kt. Zürich

(4181)

Gemeinschuldnerin: Schiesser AG, mit Sitz in Zürich, Schaffhauserstrasse 316, 8050 Zürich.

Zweck der Firma: Entwicklung und Verkauf (Export) von Spezialmaschinen für die Gummiindustrie, Forschung, Beratung und Patentauswertung auf dem Gebiete der Gummiindustrie usw.

Datum der Konkurseröffnung: 15. September 1982.

Eingabefrist: bis 14. November 1982.

Die Grossistenerklärungen unter Nr. 930.175 werden widerrufen.

Die 1. Gläubigerversammlung hat u. a. folgende Beschlüsse gefasst:

- als ausseramtliche Konkursverwaltung wurde H. Zumstein, Rechts- und Steuerpraxis, Niederhasli, eingesetzt,
- die verwertbaren Konkursaktiven seien nach Ablauf der Eingabefrist bestmöglichst gesamthaft oder einzeln zu verwerten (Verkauf oder Versteigerung).

Die Gläubiger können für die zu verwertenden Sachen – ebenfalls bis 14. November 1982 – selber schriftliche Kaufofferten an die ausseramtliche Konkursverwaltung stellen.

Vergl. im übrigen Schweizerisches Handelsamtsblatt vom 6. Oktober 1982.

8155 Niederhasli, den 25. Oktober 1982

Die a. a. Konkursverwaltung:  
 H. Zumstein, Rechts- und Steuerpraxis  
 Langackerweg 31, Niederhasli

Kt. Bern

(4169)

Gemeinschuldner: Bielser Walter, geb. 1929, von Pratteln, Bauunternehmer, Spiegelberg, 3365 Grasswil.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Oktober 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eigentümer folgender Liegenschaft:

Seeberg, Grundbuchblatt Nr. 362.

Es ergeht hiermit die Aufforderung

1. An die Gläubiger des Gemeinschuldners und alle Personen, welche auf in ihren Händen befindliche Vermögensstücke Anspruch erheben, innert der Eingabefrist von 20 Tagen, d. h. bis 18. November 1982 ihre Forderungen oder Ansprüche unter Beilage der Beweismittel dem unterzeichneten Konkursamt anzumelden. Sämtliche Forderungen sind Wert 14. Oktober 1982 zu berechnen.

2. An die Schuldner des Gemeinschuldners, sich innerhalb der Eingabefrist – bei Straffolgen im Unterlassungsfalle – als solche anzumelden.

3. An alle diejenigen, welche Sachen des Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzen, dieselben ohne Nachteil für ihr Vorzugsrecht innerhalb der Eingabefrist – bei Straffolgen im Unterlassungsfalle – dem unterzeichneten Konkursamt zur Verfügung zu stellen. Im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt das Vorzugsrecht.

4705 Wangen an der Aare, den 25. Oktober 1982

Konkursamt Wangen an der Aare

Kt. Basel-Stadt

(4167)

Gemeinschuldner: Flückiger-Sporrer Peter, geb. 19. Mai 1949, von Rohrbach BE, Lehenmattstrasse 142 (früher Dornacherstrasse 82), Basel, Inhaber der Einzelfirma «Flüman» Bodenbeläge und Teppiche P. Flückiger, Verkauf und Verlegen von PVC-Bodenbelägen und Teppichen, Dornacherstrasse 82, Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 26. August 1982.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 16. November 1982.

4001 Basel, den 27. Oktober 1982

Konkursamt Basel-Stadt

<b>Kt. Basel-Stadt</b> (4166) <b>Konkursamtliche Nachlassliquidation</b> Der Nachlass des am 30. August 1982 verstorbenen <b>Begert Franz Otto</b> , geb. 3. März 1935, von <b>Ersigen BE</b> , Kaufmann, wohnhaft gewesen Sängergasse 26, Basel, wird auf dem Konkurswege liquidiert. Datum der Konkurseröffnung: 9. September 1982. Summarisches Konkursverfahren. Eingabefrist: bis 16. November 1982. 4001 Basel, den 27. Oktober 1982	<b>Ct. de Genève</b> (4148) Faillite: <b>Kitien Cosmetics S.A.</b> , fabrication et vente de tous produits de beauté, notamment ceux de la marque «Kitien», ainsi qu'achat, vente et représentation de tous articles de la même branche, ayant son siège chemin de la Gravière 6, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 10 septembre 1982. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 octobre 1982. Délai pour les productions: 16 novembre 1982. Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 377.775 sont révoquées par cette publication. 1200 Genève, le 27 octobre 1982	<b>Ct. de Fribourg</b> (4184) Failli: <b>Cornu Joseph</b> , 1943, originaire de Romont, représentant, à Fribourg. Cette faillite, ouverte le 31 août 1982, a été suspendue pour défaut d'actif par le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, le 20 octobre 1982. Si aucun créancier ne demande d'ici au 12 novembre 1982 la continuation de la liquidation, en déposant une avance de frais de fr. 5000.-, la faillite sera clôturée en vertu de l'art. 230, al. 2 LP. 1700 Fribourg, le 25 octobre 1982
	Office des faillites Le préposé: P. Mermoud	Office cantonal des faillites, Fribourg Le substitut: B. Chappuis
<b>Kt. Basel-Stadt</b> (4165) Gemeinschuldnerin: <b>Verzollungsagentur Schumacher Aktiengesellschaft</b> , Vornahme von Verzollungen und damit zusammenhängenden Dienstleistungen sowie Durchführung von Speditionsaufträgen usw., Isteinerstrasse 108, Basel. Datum der Konkurseröffnung: 20. September 1982. Summarisches Konkursverfahren. Eingabefrist: bis 16. November 1982. 4001 Basel, den 27. Oktober 1982	<b>Ct. de Genève</b> (4150) Faillite: <b>DS Direct Service S.A.</b> , achat et vente de marchandises par un service direct à la clientèle, importation et exportation de ces marchandises, ayant son siège rue des Eaux-Vives 94, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 28 septembre 1982. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 octobre 1982. Délai pour les productions: 16 novembre 1982. 1200 Genève, le 27 octobre 1982	<b>Ct. Ticino</b> (4152) Fallito: <b>Moschini Giorgio</b> , Bellinzona. Data dei decreti di apertura e sospensione: 8 marzo 1982 e 11 ottobre 1982. La procedura fallimentare sarà ritenuta definitivamente chiusa per mancanza di attivo, se nessun creditore ne richiederà la continuazione entro 10 giorni dalla presente pubblicazione, anticipando fr. 1500.- a garanzia delle spese. L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi se la somma richiesta risultasse insufficiente. 6500 Bellinzona, il 20 ottobre 1982
	Office des faillites Le préposé: P. Mermoud	Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: W. Paioni, uff.
<b>Kt. Basel-Stadt</b> (4168) <b>Vorläufige Konkursanzeige</b> Über 1. <b>Contab Treuhand AG</b> , Mühlheimerstrasse 45, Basel, 2. <b>Gysin René</b> , Inhaber der Einzelirma «René Gysin», Restaurant, Binningerstrasse 15, Basel, 3. <b>Neufra Speditionen AG</b> , Dreispitzstrasse 11, Basel, wurde am 6. Oktober 1982 der Konkurs eröffnet. Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später. 4001 Basel, den 27. Oktober 1982	<b>Ct. de Genève</b> (4151) <b>Information</b> Faillite définitive dont la publication paraîtra ultérieurement dès que l'inventaire sera établi. Failli: <b>Brunner René</b> , 22 août 1933, BE, entrepreneur, domicilié avenue du Lignon 21, au Lignon GE, exploitant une entreprise de chauffage de portes et fenêtres et isolation thermique à l'enseigne «Isol-Air», sise avenue du Lignon 21, au Lignon GE. Date de l'ouverture de la faillite: 5 octobre 1982. Les déclarations de grossiste émises par le failli sous no 380.322 sont révoquées par cette publication. 1200 Genève, le 27 octobre 1982	<b>Kollokationsplan - Etat de collocation</b> (SchKG 249-251) - (LP 249-251) Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird. L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite. <b>Kt. Zürich</b> (4155) <b>Kollokationsplan und Inventar</b> Im Konkurs über <b>Gerex AG</b> , Münsterhof 11, Zürich 1, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zürich (Altstadt), Talstrasse 25, 8001 Zürich, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. Oktober 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig. Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Zürich (Altstadt) schriftlich einzureichen: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet. 8022 Zürich, den 26. Oktober 1982
	Office des faillites Le préposé: P. Mermoud	Konkursamt Zürich (Altstadt) Postfach, 8022 Zürich U. Tobler, Notar-Stellvertreter
<b>Kt. Basel-Landschaft</b> (4183) Gemeinschuldner: <b>Morath-Amacher Dieter</b> , geb. 1941, kaufm. Angestellter, Blumenweg 8, 4144 Arlesheim (gew. Inhaber der Einzelirma Besares D. Morath, Birsfelden). Datum der Konkurseröffnung: 8. September 1982 (Art. 171 SchKG). Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 10. November 1982. 4144 Arlesheim, den 27. Oktober 1982	<b>Ct. de Genève</b> (4147) Failli: <b>Basset Roger Henri</b> , 2 novembre 1929, VD et GE, vendeur, domicilié Tour du Lignon 5, au Lignon GE, associé dans la société en commandite exploitant précédemment achat, vente et location de tous articles de sports ainsi que d'articles de confection se rapportant à la pratique du sport à l'enseigne «Roger Sports», sis rue de Rive 46, à Nyon VD. Date de l'ouverture de la faillite: 6 octobre 1982. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 octobre 1982. Délai pour les productions: 16 novembre 1982. 1200 Genève, le 27 octobre 1982	<b>Kt. Zürich</b> (4171) <b>Kollokationsplan und Inventar</b> Im Konkurs über <b>Zahn Hans</b> , geb. 1949, von Schaffhausen, wohnhaft Wartstrasse 2, 8032 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Hottingen-Zürich zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflage im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. Oktober 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig. 8030 Zürich, den 26. Oktober 1982
	Office des faillites Le préposé: P. Mermoud	Konkursamt Hottingen-Zürich
<b>Ct. du Valais</b> (4182) Failli: <b>Ottrich Marc</b> , charpentier ci-devant place de Rome 3, à Martigny, actuellement à Leytron. Date de l'ouverture de la faillite: 12 octobre 1982. Délai pour les productions: 30 jours. Première assemblée des créanciers: le lundi 8 novembre 1982, à 14 h., dans la salle des audiences du Tribunal de Martigny. Administration: Les productions accompagnées des pièces justificatives doivent parvenir à l'adresse suivante: Pierre Troillet, préposé substitut OPF, case postale 21, 1920 Martigny. 1920 Martigny, le 25 octobre 1982	<b>Einstellung des Konkursverfahrens</b> (SchKG 230)	<b>Kt. Zürich</b> (4170) Über die <b>Türkis AG Istanbul-Reisen</b> , mit Sitz in Zürich, Ankerstrasse 53, 8004 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. September 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 21. Oktober 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 8. November 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen. 8026 Zürich, den 22. Oktober 1982
	<b>Suspension de la liquidation</b> (LP 230)	Konkursamt Aussersihl-Zürich Postfach 407, 8026 Zürich
	<b>Sospensione della procedura</b> (LEF 230)	
<b>Ct. de Genève</b> (4149) Faillite: <b>Icomel &amp; Cie S.A.</b> , importation, exportation, achat, vente, représentation d'appareils électriques et électroniques et d'articles de diverses natures, financement, prise de participations à toutes entreprises de même nature et relations commerciales en tous genres, ayant son siège rue des Eaux-Vives 94, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 25 août 1982. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 octobre 1982. Délai pour les productions: 16 novembre 1982. Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 381.072 sont révoquées par cette publication. 1200 Genève, le 27 octobre 1982	<b>Kt. Zürich</b> (4170) Über die Firma <b>Mondo AG</b> , Hydraulik- und Maschinenbau, mit Sitz in Bäretswil, Zur Mühle, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 27. September 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 14. Oktober 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 6. November 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 8000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen. 8494 Bauma, den 22. Oktober 1982	<b>Kt. Zürich</b> (4157) <b>Kollokationsplan und Inventar</b> Im Konkurs über <b>Gut Jakob</b> , geb. 1949, von Winterthur, Traxführer, wohnhaft in 8424 Embrach, Eichenweg 61, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Embrach, Dorfstrasse 23, 8424 Embrach, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflage im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 29. Oktober 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Bulach anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig. Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen: a. beim Bezirksgericht Bulach als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche, - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet. 8424 Embrach, den 21. Oktober 1982
	Office des faillites Le préposé: P. Mermoud	Konkursamt Bauma: H. Mäusli, Notar
<b>Ct. de Genève</b> (4146) Failli: <b>Di Bidino Serge</b> , 22 juillet 1945, GE, entrepreneur, domicilié rue de la Prulay 65, à Meyrin GE, exploitant une entreprise de maçonnerie à l'enseigne «DBS», sise rue de la Prulay 65, à Meyrin GE. Date de l'ouverture de la faillite: 7 septembre 1982. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 octobre 1982. Délai pour les productions: 16 novembre 1982. Les déclarations de grossiste émises par le failli sous no 383.880 sont révoquées par cette publication. 1200 Genève, le 27 octobre 1982	<b>Kt. Zürich</b> (4153) Über die Firma <b>Mondo AG</b> , Hydraulik- und Maschinenbau, mit Sitz in Bäretswil, Zur Mühle, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 27. September 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 14. Oktober 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 6. November 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 8000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen. 8494 Bauma, den 22. Oktober 1982	<b>Kt. Zürich</b> (4153) <b>Kollokationsplan und Inventar</b> Im Konkurs über <b>Zahn Hans</b> , geb. 1949, von Schaffhausen, wohnhaft Wartstrasse 2, 8032 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Hottingen-Zürich zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflage im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. Oktober 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig. Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen: a. beim Bezirksgericht Bulach als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche, - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet. 8424 Embrach, den 21. Oktober 1982
	Office des faillites Le préposé: P. Mermoud	Konkursamt Embrach: R. Ernst, Notar

**Kt. Zürich** (4156)  
 Im Konkurs über Müller Kurt, geb. 1939, von Gottshaus TG, Erlenweg 5, 8702 Zollikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Meilen, Dorfstrasse 81, 8706 Meilen, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. Oktober 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 8706 Meilen, den 21. Oktober 1982 Konkursamt Meilen  
 M. Moser, Notar

**Kt. Solothurn** (4185)  
 Im Konkurs (summarisches Verfahren) über Bürki Roland, 1950, Halten, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird er als anerkannt betrachtet.  
 4500 Solothurn, den 27. Oktober 1982 Konkursamt Kriegstetten

**Kt. St. Gallen** (4172)  
 Kollokationsplan und Inventar  
 Gemeinschuldnerin: Firma Gewitt Bautenschutz AG, Hauptstrasse 74, 9422 Staad.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 6. November 1982.  
 9004 St. Gallen, den 22. Oktober 1982 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Eisenhut

**Ct. de Vaud** (4154)  
 Failli: Tschudi Jules, ferblantier-appareilleur, rue de la Plaine 40, 1400 Yverdon-les-Bains.  
 Date du dépôt: le 27 octobre 1982.  
 Délai pour intenter action en opposition, le 6 novembre 1982, sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OF).  
 La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai (49 OF).  
 1401 Yverdon-les-Bains, le 27 octobre 1982  
 Office des faillites d'Yverdon-les-Bains:  
 J. Pilet, préposé

**Ct. du Valais** (4186)  
 Failli: Perruchoud Pascal, entreprise de menuiserie et charpente-ébénisterie, à Granges/Sierre.  
 Date du dépôt de l'état de collocation modifié par suite d'une nouvelle production: 29 octobre 1982.  
 Délai pour intenter action: dix jours.  
 3960 Sierre, le 25 octobre 1982 Office des faillites de Sierre:  
 Jos. Lamon, préposé

**Ct. de Genève** (4142)  
 Modifications d'états de collocation et des revendications  
 Sont déposés à nouveau dès ce jour:  
 1. L'état de collocation.  
 2. L'état des revendications.  
 Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. Intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s).  
 2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s) sinon chaque modification sera acceptée.  
 Faillies:  
 Garage Centre Commercial du Lignon S.A., exploitation d'un garage, avec atelier de mécanique, de réparations et de peinture pour véhicules à moteur, de carrosserie; achat, vente, importation et représentation de voitures automobiles, ainsi que tous accessoires pour l'automobile, sis Centre Commercial du Lignon, avenue du Lignon, au Lignon GE. (Réf. no 1)  
 Société en nom collectif Cerutti P. et Morel G., exploitant une entreprise de maçonnerie et béton armé, sise avenue du Lignon 19, au Lignon GE. (Réf. no 1)  
 1200 Genève, le 27 octobre 1982 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève** (4141)  
 Vente aux enchères publiques après faillite  
 (LP 257-259)  
 Sont déposés dès ce jour:  
 1. L'état de collocation.  
 2. L'état des revendications.  
 3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
 Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. Intenter action contre l'état de collocation.  
 2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.  
 3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
 Failli: Saphir Tours S.A., organisation de voyages, de séjours touristiques, culturels ou professionnels; étude des marchés dans le domaine des services comprenant notamment le tourisme et la technologie; exploitation d'agences de tourisme, ayant son siège chemin Byron 17, à Coligny GE, avec bureau, sis rue de Monchoisy 40, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)  
 1200 Genève, le 27 octobre 1982 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

### Verteilungsliste und Schlussrechnung (SchKG 263)

**Kt. Bern** (4158)  
 Auflage der Verteilungsliste betr.  
 Grundbuch Bern Nr. 1374-4, Kreis III, Plan 3  
 Gemeinschuldnerin: Immo-Planing AG, Cäcilienstrasse 24, 3007 Bern.  
 Anfechtungsfrist: 6. November 1982.  
 3000 Bern, den 21. Oktober 1982 Konkursamt Bern

### Schluss des Konkursverfahrens (SchKG 268)

**Ct. de Fribourg** (4187)  
 Faillie: Media Science SA, à Fribourg, rue de l'Hôpital 39.  
 Date de la clôture: 20 octobre 1982.  
 1700 Fribourg, le 25 octobre 1982 Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le substitut: B. Chappuis

**Kt. Basel-Stadt** (4173)  
 Gemeinschuldner: Gloor-Stocker Valentin, Riehenring 15, Basel, Inhaber der Einzelfirma «Pfäffi-Garage V. Gloor», Pfäffingerstrasse 92, Basel.  
 Datum der Schlussklärung: 20. Oktober 1982.  
 4001 Basel, den 27. Oktober 1982 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Landschaft** (4174)  
 Das Konkursverfahren über Trinkler-Bader Peter, geb. 1939, von Menzingen ZG, Inhaber der Einzelfirma Peter Trinkler, Autotransporte, Bachgrabenweg 6, 4123 Allschwil, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 4. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.  
 4102 Binningen, den 27. Oktober 1982 Konkursamt Binningen

**Kt. Appenzell A.Rh.** (4188)  
 Mit Entscheid vom 11. Oktober 1982 hat der Kantonsgerichtspräsident von Appenzel A.Rh., zweite Abteilung, das Konkursverfahren über die Elstrom-Electronic AG, Luchten 82, 9427 Wolfhalden, als geschlossen erklärt.  
 9427 Wolfhalden, den 25. Oktober 1982 Konkursamt Vorderland Appenzel A.Rh.

**Ct. de Neuchâtel** (4064)  
 Enchères publiques d'une villa à Neuchâtel  
 Le mardi 23 novembre 1982, à 15 h., à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du conseil général, 1er étage, l'office des faillites de Neuchâtel procédera à la vente aux enchères publiques de l'immeuble ci-dessous désigné, dépendant de la masse en faillite de Rey Maurice, à Neuchâtel, à savoir:  
 Cadastre de Neuchâtel  
 Art. 8047: Les Deures, bâtiment et place de 606 m<sup>2</sup>  
 - habitation de 118 m<sup>2</sup> et de 1019 m<sup>2</sup>  
 - place et jardin de 488 m<sup>2</sup>

Cette villa est située à l'Ouest de Neuchâtel, rue des Deures 56, à la limite du district de Boudry, à proximité de l'arrêt du train et du bus.  
 Le bâtiment, construit en 1955, comprend un appartement de 4 pièces et un appartement de 2 pièces. Le sous-sol est composé d'un ancien abri, d'un réduit, d'une cave, d'une buanderie et d'un garage. Chauffage général au mazout avec citerne extérieure de 6000 litres. L'appartement de 4 pièces est libre immédiatement.  
 Estimation cadastrale (1972) fr. 120 000.-  
 Assurance incendie (1980) fr. 306 250.-  
 Estimation officielle (1982) fr. 363 000.-

Pour une désignation plus complète de l'immeuble, on se réfère au registre foncier de Neuchâtel, dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert, à la disposition des intéressés. Les conditions de vente et l'état des charges pourront être consultés à l'office soussigné dès le 5 novembre 1982.

La vente sera définitive et l'adjudication sera prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce, ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement. Les intéressés sont rendus expressément attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

La villa pourra être visitée les 10 et 18 novembre 1982, de 14 à 15 h.  
 Renseignements: office des faillites de Neuchâtel, rue des Beaux-Arts 13, tél. 038 22 32 41.

2001 Neuchâtel, le 20 octobre 1982 Office des faillites  
 Le préposé: Y. Bloesch

**Ct. du Jura** (4065)  
 Vente aux enchères publiques de l'ancien Prieuré de Grandgourt  
 Vendredi 3 décembre 1982, dès 15 h., au café de la Couronne, à Montigney, l'office des faillites de Porrentruy, agissant sur commission rogatoire de l'office des faillites de Bremsgarten, à Baden, offrira en vente à tout prix (unique séance d'enchères) les immeubles ci-après décrits dépendant de la faillite de la société Gentert Liegenschaften AG, avec siège social à 8967 Widen AG, savoir:

Feuille	Ban de Montigney	Contenance	Valeur
no	Lieu-dit et nature	ha a ca	officielle
			Fr.
772	Grandgourt, habitation assur. inc. no 77 bûcher assur. inc. no 77B assise, aïssance, jardin, parc	86 25	160 500.-
767	La Pâture, forêt	1 16 25	2 090.-
		2 02 50	162 590.-

Estimation de l'expert (valeur vénale) fr. 820 000.-  
 Assurance incendie (valeur à neuf) fr. 2 173 400.-

Le Prieuré de Grandgourt, construit en 1738 par l'abbé Sémon de Bel-lélay, est porté à l'inventaire des monuments historiques protégés par la loi (transfert de propriété soumis à autorisation).

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 12 novembre 1982 à l'office des faillites de Porrentruy, où les intéressés pourront en prendre connaissance.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil. Les représentants des sociétés, dûment légitimés, devront présenter un extrait récent du registre du commerce.

Les intéressés sont rendus attentifs aux restrictions de la législation fédérale relative à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger.

Visite du bâtiment: vendredi 12 novembre 1982, à 14 h. (fin de la visite à 15 h.). On peut aussi prendre rendez-vous à l'office soussigné, tél. 066 66 55 12.

2900 Porrentruy, le 12 octobre 1982 Office des faillites  
 Le préposé: René Domont

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

**Kt. Uri** (4190)  
 Steigerungsrückruf  
 Die am 21. August 1982 publizierte Liegenschaftssteigerung der AG für Installationen, Sihlquai 67, 8005 Zürich, des Stockwerkeigentums HB Nr. 1075, Andermatt, wird auf unbestimmte Zeit verschoben und findet daher am 4. November 1982 nicht statt.  
 6490 Andermatt, den 25. Oktober 1982 Betriebsamt Andermatt

### Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunciare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di comproprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

Ct. Ticino

(4045<sup>1</sup>)

Rog. n. 4612 UE Basilea

#### Avviso d'incanto unico

Debitrice: Hegebau Immobilien-Gesellschaft A.G., Röschenzerstrasse 21, Basilea.

Immobili da realizzare: nel comune di Ronco sopra Ascona, zona RFD.

Ubicazione: Barcone.

	Mappa n.	Superficie m <sup>2</sup>	Stima ufficiale Fr.
ripostiglio	614 A	16	6 000.-
ripostiglio	B	13	2 000.-
prativo	c	591	23 640.-
corso d'acqua	d	9	9.-
casa	E	72	100 000.-
piscina	F	30	12 000.-
sostra	G	6	240.-
tettoia	H	42	4 200.-
autorimesa	1647 A	29	6 000.-
terreno	b	7	140.-
in totale		815	154 229.-

Valore complessivo di stima peritale: fr. 520 000.-.

Termine per le insinuazioni, oneri fondiari (crediti ipotecari + interessi, servitù, diritti reali): 6 novembre 1982.

Le condizioni d'asta sono visibili a decorrere dal 16 novembre 1982.

Data e luogo dell'incanto: 30 novembre 1982, alle ore 15, nella sala comunale di Ronco sopra Ascona.

6600 Locarno, il 13 ottobre 1982

Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: G.F. Cavalli, suppl. uff.

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

##### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

#### Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la minatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Aargau

(4176)

#### Einladung zur Gläubigerversammlung

Schuldnerin: Lauper-Jäggi Heidi, Boutique Manhattan-Store, 4310 Rheinfelden.  
Sachwalter: Hans Müller, c/o thv Treuhand AG, Marktgasse 58, 4310 Rheinfelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 8. November 1982, 8 Uhr, Hotel Schiff, Marktgasse 58 (beim Zoll), 4310 Rheinfelden.

Die Akten liegen im Büro des Sachwalters zehn Tage vor der Versammlung zur Einsicht auf.

4310 Rheinfelden, den 22. Oktober 1982

Der Sachwalter:  
Hans Müller

Ct. Ticino

(4189)

Debitrice: Da Giacinto S.A., Iragna.

Adunanza dei creditori: Lunedì 6 dicembre 1982, alle ore 14.30, c/o Studio Fiduciario Curti e Molo S.A., via San Giovanni 4, 6500 Bellinzona.

Esame degli atti 10 giorni prima dell'adunanza, c/o Studio Fiduciario Curti e Molo S.A., via San Giovanni 4, 6500 Bellinzona.

6500 Bellinzona, il 25 ottobre 1982 Il commissario del concordato:  
lic. sc. comm. Curzio Curti

Ct. Ticino

(4177)

Debitrice: Clinica San Felice S.A., Vacallo.

Si rende noto ai creditori della Clinica San Felice S.A. che martedì 9 novembre 1982, alle ore 14.30 nell'aula delle udienze della pretura di Mendrisio-sud, Mendrisio, avrà luogo la prosecuzione dell'adunanza dei creditori.

Si designeranno in tale occasione 3 liquidatori e 5 membri della delegazione dei creditori.

6900 Massagno, il 21 ottobre 1982 Il commissario del concordato:  
Carla Regazzoni

Ct. du Valais

(4175)

Débitrice: Snc Papilloud Bernard & Camille, entrepreneurs, Châteauneuf/Conthey.

Date de l'octroi du sursis: 20 octobre 1982 (art. 293 LP) selon décision judiciaire notifiée par pli recommandé du 21 octobre 1982.

Durée du sursis: quatre mois, soit jusqu'au 20 février 1983.

Commissaire au sursis: Emmanuel Chevrier, Fiduciaire, rue de Lausanne 35, Bâtiment de la Planta, 1950 Sion (art. 295 al. 1 LP).

Délai pour les productions: vingt jours (art. 300 al. 1 LPF) dès publication dans la Feuille officielle suisse du commerce (art. 35 LPF).

Assemblée des créanciers: le lundi 13 décembre 1982, à 14 h. 30, à l'hôtel du Cerf, salle Le Français, à Sion (art. 300 al. 2 LPF).

Consultation des pièces: pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée des créanciers, au bureau fiduciaire E. Chevrier, rue de Lausanne 35, Bâtiment de la Planta, 1950 Sion (art. 300 al. 2 LPF).

Les créanciers doivent adresser leurs productions à l'adresse susmentionnée, accompagnées des pièces justificatives, dans le délai fixé ci-dessus, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Les débiteurs de la Snc Papilloud Bernard & Camille doivent s'acquitter en mains du commissaire, sous peine de mal payer. Le commissaire ne donne aucune garantie en ce qui concerne les dettes contractées pendant le sursis concordataire sans son assentiment.

1950 Sion, le 22 octobre 1982

Le commissaire au sursis:  
Emmanuel Chevrier

#### Proroga della moratoria

(LEF 295, 4° capoverso)

Ct. Ticino

(4178)

Il sottoscritto commissario del concordato Somavis SA, Mendrisio, avverte che, il pretore di Mendrisio-nord, con decreto 20 ottobre 1982 ha prorogato di due mesi la moratoria concordataria di quattro mesi già concessa il 9 luglio 1982.

L'adunanza dei creditori è fissata per giovedì 9 dicembre 1982, alle ore 14.30, presso la pretura di Mendrisio-nord, Palazzo Pretorio, aula n. 29.

6500 Bellinzona, il 22 ottobre 1982 Il commissario del concordato:  
F. Bottoli

#### Rivocazione della moratoria

(LEF 298, 309)

Ct. Ticino

(4160)

La pretura di Lugano-Distretto avverte che la moratoria a scopo di concordato concessa con decreto 30 ottobre 1981 al Dott. Balestra Carlo, Massagno, è stata revocata con decisione 14 settembre 1982.

6900 Lugano, il 19 ottobre 1982

Il pretore:  
av. Sandro Patuzzo

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud

(4161)

A vous tous tiers intéressés.

D'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du mardi 23 novembre 1982, à 9 h., en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Aigle, pour voir statuer sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par Modèles Béatrice S.A., à Aigle.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

1860 Aigle, le 21 octobre 1982

Le président du Tribunal du district d'Aigle:  
J.-P. Guignard

#### Homologation du concordat

(LP 306, 308, 317)

Ct. de Genève

(4162)

Par jugement du mardi 5 octobre 1982, le Tribunal a homologué le concordat présenté par Riethmann Kurt, technicien-électricien, domicilié promenade des Champs-Frêchet 26, à Meyrin GE, exploitant un atelier service d'entretien et de dépannage dans les domaines électriques, électroniques et mécaniques à l'enseigne «Electromec», sis route de Mategnin 106, à Meyrin GE, à ses créanciers.

Le Tribunal a en outre imparté aux créanciers dont les prétentions ont été écartées en tout ou en partie un délai préemptoire de trente jours dès la publication du présent avis afin de faire reconnaître leurs droits.

1200 Genève, le 27 octobre 1982

Tribunal de première instance:  
R. Kunz, greffier adjoint

#### Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 316p)

Kt. Graubünden

(4179)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung von Christoffel Johann, Flims, liegen vom 25. Oktober bis 15. November 1982 die Verteilungsliste über die Schlusszahlung und die Schlussrechnung den beteiligten Gläubigern beim Liquidator zur Einsicht auf.

Beschwerden gegen die Verteilungsliste und die Schlussrechnung sind gemäss Art. 316 n SchKG während der Auflagefrist an die Aufsichtsbehörde zu richten.

7001 Chur, den 21. Oktober 1982

Der Liquidator:  
Florian Juon  
i. Fa. Alfina Treuhand AG  
Gartenstrasse 3, 7001 Chur

#### Demande de sursis concordataire

(LP 293)

Kt. Bern

(4193)

Die Firma Filete Labo S.A., Feldeck 8, 2501 Biel, hat ein Gesuch um Nachlass-Stundung eingereicht.

Termin zur Verhandlung über das Gesuch ist festgesetzt auf: Freitag, den 12. November 1982, 8.30 Uhr, vor Richteramt V Biel, Amthaus, Spitalstrasse 14, grosser Gerichtssaal.

Die Gläubiger haben Gelegenheit, allfällige Einwendungen bis zum 9. November 1982 schriftlich beim Richteramt V Biel einzureichen oder anlässlich der Verhandlung mündlich geltend zu machen.

2500 Biel, den 22. Oktober 1982

Der Nachlassrichter:  
Stöckli

Ct. de Vaud

(4191)

Le président du Tribunal du district de Morges statuera en son audience du lundi 15 novembre 1982, à 8 h. 30, dans la salle des séances du Tribunal, à Morges, place Saint-Louis 2, 1er étage, sur la demande de sursis concordataire par abandon d'actif présentée par Same Scientific and Medical Equipment S.A., à Echandens, chemin Jordils 15.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

L'effet suspensif est accordé de sorte que les requêtes de faillite ordinaire ou de change pendantes ou pouvant être déposées sont ajournées jusqu'à droit connu sur la demande de sursis concordataire.

1110 Morges, le 25 octobre 1982

Le greffier:  
L. Bozonet















## Marken Marques Marchi

**Bundesamt für geistiges Eigentum**  
**Office fédéral de la propriété intellectuelle**  
**Ufficio federale della proprietà intellettuale**

## Eintragungen - Enregistrements

**317624.** Hinterlegungsdatum: 25. Januar 1982. W. B. Meier, Im Wingert 24, 8049 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 188712. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. September 1981 an.

Bijouterieartikel. (Int. Kl. 14)


**meier**

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 1813.

**317625.** Date de dépôt: 4 mars 1982. S.O.P.A.O.R. - Société parisienne de boîtes de montres - Anciens Etablissements Pelissier, 79, Rue des Archives, Paris (France). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 189783. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 novembre 1981.

Montres, boîtes de montres, bijouterie. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 6285.

**317626.** Hinterlegungsdatum: 19. April 1982. Cadeaux Juwelen und Schmuck Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Schlossstrasse 16, Koblenz (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen und deren Legierungen, ohne und mit Edelsteinen und Perlen; Schmuckuhren. (Int. Kl. 14)



**317627.** Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1982. Sterling Drug Inc., 90 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Apparate zum Filtrieren und Reinigen von Abwasser. (Int. Kl. 11)



**317628.** Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1982. Sterling Drug Inc., 90 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Apparate zum Filtrieren und Reinigen von Abwasser. (Int. Kl. 11)



**317629.** Data del deposito: 29 dicembre 1981. Design and Construction Des. Co. Engineering S.A., via Monte Ceneri 17, 6900 Lugano. - Commercio.

Prodotti chimici per l'industria, la scienza, la fotografia, l'orticoltura, l'agricoltura, la silvicoltura; resine artificiali e sintetiche, materie plastiche gregge (in polvere, liquide o plastiformi); concimi (naturali e artificiali); composti estintori; prodotti per la tempera e preparati chimici per la saldatura; prodotti chimici per la conservazione degli alimenti; materie per la concia; sostanze adesive per l'industria. Colori, vernici, lacche, prodotti preservanti dalla ruggine e per la conservazione del legno; materie tintorie; mordenti; resine naturali, metalli in fogli e in polvere per pittori e decoratori. Preparati per la sbianca e altre sostanze da bucatto; preparati per pulire, lucidare, sgrassare e abrader; saponi, profumi, oli essenziali, cosmetici, lozioni per capelli; dentifrici. Oli e grassi industriali (diversi dagli oli e grassi commestibili e dagli oli essenziali); lubrificanti; prodotti per agglomerare la polvere; prodotti combustibili (compresi i carburanti per motori) e materie illuminanti; candele, ceri, lumi e stoppini. Prodotti farmaceutici, veterinari e igienici; prodotti dietetici per bambini e ammalati; impiastri, materiale per fasciature; materie per stuccare i denti e prendere le impronte dentarie; disinfettanti; preparati per distruggere le erbacce e gli animali nocivi. Metalli comuni greggi e semilavorati e loro leghe; ancore, incudini, campane, materiali da costruzione laminati e colati; rotaie e altri materiali metallici per ferrovie; catene; cavi e fili metallici non elettrici; serrami; tubi metallici, cassaforti e cassette di sicurezza; biglie di acciaio; ferri di cavallo; chiodi e viti; minerali per l'industria mineraria allo stato grezzo. Macchine per l'industria mineraria estrattiva e agricola. Macchine-utensili; motori; giunti di trasmissione e cinghie; nastri trasportatori; grandi strumenti per l'agricoltura; incubatrici. Utensili e attrezzi manuali; coltelli, forchette e cucchiaini. Apparecchi e strumenti scientifici, nautici, geodesici; interruttori, commutatori, deviatori, trasformatori, misuratori di grandezze elettriche. Apparecchi fotografici, cinematografici, ottici, di pesata, di misura, di segnalazione di controllo (ispezione), di soccorso (salvataggio) e d'insegnamento; apparecchi automatici a moneta o a gettone; macchine parlanti; registratori di cassa, macchine calcolatrici; apparecchi estintori. Lavatrici, lavastoviglie, frullini elettrici, macinini elettrici, affettatrici elettriche, aspirapolveri. Strumenti e apparecchi chirurgici, medicali, dentari e veterinari (compresi membra, occhi e denti artificiali). Impianti di illuminazione, di riscaldamento di produzione di vapore; di cottura, di refrigerazione, d'essiccamento, di ventilazione, di distribuzione di acqua e impianti sanitari. Veicoli; apparecchi di locomozione terrestri, aerei e nautici, catene e cinghie di trasmissione per motori, motori per veicoli. Metalli preziosi e loro leghe, oggetti in tali materie o placcati (eccetto coltelli, forchette e cucchiaini); gioielleria, pietre preziose; orologeria e altri strumenti cronometrici. Strumenti musicali. Carta; cartone; stampati, giornali e riviste, libri; articoli per rilegatura; fotografie; cartoleria, materie adesive (per la cartoleria); materiale per artisti; pennelli; macchine per scrivere e articoli per uffici (eccetto i mobili); materiale per l'istruzione o l'insegnamento (esclusi gli apparecchi); carte da gioco; caratteri di stampa; clichés. Guttaperca, gomma elastica, balata e succedanei; fogli, lastre e bacchette in materie plastiche (prodotti semilavorati); materie per calafatare, ristoppare e isolare; amianto, mica e loro prodotti; tubi flessibili non metallici. Cuoio e sue imitazioni, pelli; bauli e valigie; ombrelli e canne da passeggio; fruste, finimenti e altri articoli di sella. Materiali da costruzione, pietre naturali e artificiali, cemento, calce, malta, gesso e ghiaia; tubi in grès o in cemento; prodotti per costruzioni stradali; asfalto, pece e bitume; case trasportabili; monumenti di pietra; camini. Mobili, specchi, cornici. Piccoli utensili e recipienti portatili casalinghi (non in metallo prezioso o placcato); pettini e spugne; spazzole (eccetto i pennelli); materiali per fabbricazione di spazzole; strumenti e materiale per la pulizia; paglia di ferro. Corda, spago, reti, tende, copertoni, vele, sacchi; materiali d'imbottitura (crine, capoc, piume, alghe marine, ecc.); fibre tessili gregge. Filati. Tessuti, coperte da letto e tappeti da tavolo. Articoli di abbigliamento, inclusi stivali, scarpe e pantofole. Merletti, pizzi e ricami, nastri e lacci; bottoni, bottoni a pressione ganci e occhielli; spilli e aghi; fiori artificiali. Tappeti, zerbini, stuoie, linoleum e altri materiali per ricoprire pavimenti; tappezzerie (eccetto quelle di stoffa). Giochi e giocattoli; articoli per la ginnastica e lo sport (eccetto l'abbigliamento); ornamenti per alberi di Natale. Carne, pesce, pollame e selvaggina; estratti di carne; frutta e ortaggi conservati, seccati e cotti; gelatine, marmellate; uova; latte e latticini; oli e grassi commestibili; conserve, acetumi. Caffè, té, cacao, zucchero, riso, tapioca, sago, succedanei del caffè; farine e preparati fatti non cereali, pane, biscotti, torte, pasticceria, dolci, gelati; miele, sciroppo di melassa; lievito e polveri per fare lievitare; sale, senape; pepe, aceto, salse; spezie; ghiaccio. Prodotti agricoli, orticoli e forestali; granaglie non comprese in altre classi; animali vivi; frutta e ortaggi freschi; sementi, piante vive e fiori naturali; alimenti per gli animali; malto. Birra, ale e porter; acque minerali, gasose e altre bevande analcoliche; sciroppo e altri preparati per confezionare bevande. Vini, bevande spirituose e liquori. Tabacco greggio o manufatto; articoli per fumatori; fiammiferi. (Cl. int. 1 a 12, 14 a 34)

Il marchio è eseguito in bianco e grigio azzurro oscuro.

**317630.** Data del deposito: 29 dicembre 1981. MEDP Corporation S.A., via Monte Ceneri 17, 6900 Lugano. - Commercio.

Prodotti chimici per l'industria, la scienza, la fotografia, l'orticoltura, l'agricoltura, la silvicoltura; resine artificiali e sintetiche, materie plastiche gregge (in polvere, liquide o plastiformi); concimi (naturali e artificiali); composti estintori; prodotti per la tempera e preparati chimici per la saldatura; prodotti chimici per la conservazione degli alimenti; materie per la concia; sostanze adesive per l'industria. Colori, vernici, lacche, prodotti preservanti dalla ruggine e per la conservazione del legno; materie tintorie; mordenti; resine naturali, metalli in fogli e in polvere per pittori e decoratori. Preparati per la sbianca e altre sostanze da bucatto; preparati per pulire, lucidare, sgrassare e abrader; saponi, profumi, oli essenziali, cosmetici, lozioni per capelli; dentifrici. Oli e grassi industriali (diversi dagli oli e grassi commestibili e dagli oli essenziali); lubrificanti; prodotti per agglomerare la polvere; prodotti combustibili (compresi i carburanti per motori) e materie illuminanti; candele, ceri, lumi e stoppini. Prodotti farmaceutici, veterinari e igienici; prodotti dietetici per bambini e ammalati; impiastri, materiale per fasciature; materie per stuccare i denti e prendere le impronte dentarie; disinfettanti; preparati per distruggere le erbacce e gli animali nocivi. Metalli comuni greggi e semilavorati e loro leghe; ancore, incudini, campane, materiali da costruzione laminati e colati; rotaie e altri materiali metallici per ferrovie; catene; cavi e fili metallici non elettrici; serrami; tubi metallici, cassaforti e cassette di sicurezza; biglie di acciaio; ferri di cavallo; chiodi e viti; minerali per l'industria

mineraria allo stato grezzo. Macchine per l'industria mineraria estrattiva e agricola. Macchine-utensili; motori; giunti di trasmissione e cinghie; nastri trasportatori; grandi strumenti per l'agricoltura; incubatrici. Utensili e attrezzi manuali; coltelli, forchette e cucchiaini. Apparecchi e strumenti scientifici, nautici, geodesici; interruttori, commutatori, deviatori, trasformatori, misuratori di grandezze elettriche. Apparecchi fotografici, cinematografici, ottici, di pesata, di misura, di segnalazione di controllo (ispezione), di soccorso (salvataggio) e d'insegnamento; apparecchi automatici a moneta o a gettone; macchine parlanti; registratori di cassa, macchine calcolatrici; apparecchi estintori. Lavatrici, lavastoviglie, frullini elettrici, macinini elettrici, affettatrici elettriche, aspirapolveri. Strumenti e apparecchi chirurgici, medicali, dentari e veterinari (compresi membra, occhi e denti artificiali). Impianti di illuminazione, di riscaldamento di produzione di vapore; di cottura, di refrigerazione, d'essiccamento, di ventilazione, di distribuzione di acqua e impianti sanitari. Veicoli; apparecchi di locomozione terrestri, aerei e nautici, catene e cinghie di trasmissione per motori, motori per veicoli. Metalli preziosi e loro leghe, oggetti in tali materie o placcati (eccetto coltelli, forchette e cucchiaini); gioielleria, pietre preziose; orologeria e altri strumenti cronometrici. Strumenti musicali. Carta; cartone; stampati, giornali e riviste, libri; articoli per rilegatura; fotografie; cartoleria, materie adesive (per la cartoleria); materiale per artisti; pennelli; macchine per scrivere e articoli per uffici (eccetto i mobili); materiale per l'istruzione o l'insegnamento (esclusi gli apparecchi); carte da gioco; caratteri di stampa; clichés. Guttaperca, gomma elastica, balata e succedanei; fogli, lastre e bacchette in materie plastiche (prodotti semilavorati); materie per calafatare, ristoppare e isolare; amianto, mica e loro prodotti; tubi flessibili non metallici. Cuio e sue imitazioni, pelli; bauli e valigie; ombrelli e canne da passeggio; fruste, finimenti e altri articoli di sella. Materiali da costruzione, pietre naturali e artificiali, cemento, calce, malta, gesso e ghiaia; tubi in grès o in cemento; prodotti per costruzioni stradali; asfalto, pece e bitume; case trasportabili; monumenti di pietra; camini. Mobili, specchi, cornici. Piccoli utensili e recipienti portatili casalinghi (non in metallo prezioso o placcato); pettini e spugne; spazzole (eccetto i pennelli); materiali per fabbricazione di spazzole; strumenti e materiale per la pulizia; paglia di ferro. Corda, spago, reti, tende, copertoni, vele, sacchi; materiali d'imbottitura (crine, capoc, piume, alghe marine, ecc.); fibre tessili gregge. Filati. Tessuti, coperte da letto e tappeti da tavolo. Articoli di abbigliamento, inclusi stivali, scarpe e pantofole. Merletti, pizzi e ricami, nastri e lacci; bottoni, bottoni a pressione ganci e occhielli; spilli e aghi; fiori artificiali. Tappeti, zerbini, stuoie, linoleum e altri materiali per ricoprire pavimenti; tappezzerie (eccetto quelle di stoffa). Giochi e giocattoli; articoli per la ginnastica e lo sport (eccetto l'abbigliamento); ornamenti per alberi di Natale. Carne, pesce, pollame e selvaggina; estratti di carne; frutta e ortaggi conservati, seccati e cotti; gelatine, marmellate; uova; latte e latticini; oli e grassi commestibili; conserve, acetumi. Caffè, té, cacao, zucchero, riso, tapioca, sago, succedanei del caffè; farine e preparati fatti non cereali, pane, biscotti, torte, pasticceria, dolci, gelati; miele, sciroppo di melassa; lievito e polveri per fare lievitare; sale, senape; pepe, aceto, salse; spezie; ghiaccio. Prodotti agricoli, orticoli e forestali; granaglie non comprese in altre classi; animali vivi; frutta e ortaggi freschi; sementi, piante vive e fiori naturali; alimenti per gli animali; malto. Birra, ale e porter; acque minerali, gasose e altre bevande analcoliche; sciroppo e altri preparati per confezionare bevande. Vini, bevande spirituose e liquori. Tabacco greggio o manufatto; articoli per fumatori; fiammiferi. (Cl. int. 1 a 12, 14 a 34)



Il marchio è eseguito in rosso e bianco.

**317631.** Data del deposito: 29 dicembre 1981. MEDP Corporation S.A., via Monte Ceneri 17, 6900 Lugano. - Commercio.

Prodotti chimici per l'industria, la scienza, la fotografia, l'orticoltura, l'agricoltura, la silvicoltura; resine artificiali e sintetiche, materie plastiche gregge (in polvere, liquide o plastiformi); concimi (naturali e artificiali); composti estintori; prodotti per la tempera e preparati chimici per la saldatura; prodotti chimici per la conservazione degli alimenti; materie per la concia; sostanze adesive per l'industria. Colori, vernici, lacche, prodotti preservanti dalla ruggine e per la conservazione del legno; materie tintorie; mordenti; resine naturali, metalli in fogli e in polvere per pittori e decoratori. Preparati per la sbianca e altre sostanze da bucatto; preparati per pulire, lucidare, sgrassare e abrader; saponi, profumi, oli essenziali, cosmetici, lozioni per capelli; dentifrici. Oli e grassi industriali (diversi dagli oli e grassi commestibili e dagli oli essenziali); lubrificanti; prodotti per agglomerare la polvere; prodotti combustibili (compresi i carburanti per motori) e materie illuminanti; candele, ceri, lumi e stoppini. Prodotti farmaceutici, veterinari e igienici; prodotti dietetici per bambini e ammalati; impiastri, materiale per fasciature; materie per stuccare i denti e prendere le impronte dentarie; disinfettanti; preparati per distruggere le erbacce e gli animali nocivi. Metalli comuni greggi e semilavorati e loro leghe; ancore, incudini, campane, materiali da costruzione laminati e colati; rotaie e altri materiali metallici per ferrovie; catene; cavi e fili metallici non elettrici; serrami; tubi metallici, cassaforti e cassette di sicurezza; biglie di acciaio; ferri di cavallo; chiodi e viti; minerali per l'industria mineraria allo stato grezzo. Macchine per l'industria mineraria estrattiva e agricola. Macchine-utensili; motori; giunti di trasmissione e cinghie; nastri trasportatori; grandi strumenti per l'agricoltura; incubatrici. Utensili e attrezzi manuali; coltelli, forchette e cucchiaini. Apparecchi e strumenti scientifici, nautici, geodesici; interruttori, commutatori, deviatori, trasformatori, misuratori di grandezze elettriche. Apparecchi fotografici, cinematografici, ottici, di pesata, di misura, di segnalazione di controllo (ispezione), di soccorso (salvataggio) e d'insegnamento; apparecchi automatici a moneta o a gettone; macchine parlanti; registratori di cassa, macchine calcolatrici; apparecchi estintori. Lavatrici, lavastoviglie, frullini elettrici, macinini elettrici, affettatrici elettriche, aspirapolveri. Strumenti e apparecchi chirurgici, medicali, dentari e veterinari (compresi membra, occhi e denti artificiali). Impianti di illuminazione, di riscaldamento di produzione di vapore; di cottura, di refrigerazione, d'essiccamento, di ventilazione, di distribuzione di acqua e impianti sanitari. Veicoli; apparecchi di locomozione terrestri, aerei e nautici, catene e cinghie di trasmissione per motori, motori per veicoli. Metalli preziosi e loro leghe, oggetti in tali materie o placcati (eccetto coltelli, forchette e cucchiaini); gioielleria, pietre preziose; orologeria e altri strumenti cronometrici. Strumenti musicali. Carta; cartone; stampati, giornali e riviste, libri; articoli per rilegatura; fotografie; cartoleria, materie adesive (per la

cartoleria); materiale per artisti; pennelli; macchine per scrivere e articoli per uffici (eccetto i mobili); materiale per l'istruzione o l'insegnamento (esclusi gli apparecchi); carte da gioco; caratteri di stampa; clichés. Guttaperca, gomma elastica, balata e succedanei; fogli, lastre e bacchette in materie plastiche (prodotti semilavorati); materie per calafatare, ristoppare e isolare; amianto, mica e loro prodotti; tubi flessibili non metallici. Cuoio e sue imitazioni, pelli; bauli e valigie; ombrelli e canne da passeggio; fruste, finimenti e altri articoli di selleria. Materiali da costruzione, pietre naturali e artificiali, cemento, calce, malta, gesso e ghiaia; tubi in grès o in cemento; prodotti per costruzioni stradali; asfalto, pece e bitume; case trasportabili; monumenti di pietra; camini. Mobili, specchi, cornici. Piccoli utensili e recipienti portatili casalinghi (non in metallo prezioso o placcato); pettini e spugne; spazzole (eccetto i pennelli); materiali per fabbricazione di spazzole; strumenti e materiale per la pulizia; paglia di ferro. Corda, spago, reti, tende, copertoni, vele, sacchi; materiali d'imbottitura (crine, capoc, piume, alghe marine, ecc.); fibre tessili gregge. Filati. Tessuti, coperte da letto e tappeti da tavolo. Articoli di abbigliamento, inclusi stivali, scarpe e pantofole. Merletti, pizzi e ricami, nastri e lacci; bottoni, bottoni a pressione ganci e occhietti; spilli e aghi; fiori artificiali. Teppeti, zerbini, stuoie, linoleum e altri materiali per ricoprire pavimenti; tappezzerie (eccetto quelle di stoffa). Giochi e giocattoli; articoli per la ginnastica e lo sport (eccetto l'abbigliamento); ornamenti per alberi di Natale. Carne, pesce, pollame e selvaggina; estratti di carne; frutta e ortaggi conservati, seccati e cotti; gelatine, marmellate; uova, latte e latticini; oli e grassi commestibili; conserve, acetumi. Caffè, tè, cacao, zucchero, riso, tapioca, sago, succedanei del caffè; farine e preparati fatti non cereali, pane, biscotti, torte, pasticceria, dolciumi, gelati; miele, sciroppo di melassa; lievito e polveri per fare lievitare; sale, senape; pepe, aceto, salse; spezie; ghiaccio. Prodotti agricoli, orticoli e forestali; granaglie non comprese in altre classi; animali vivi; frutta e ortaggi freschi; sementi, piante vive e fiori naturali; alimenti per gli animali; malto. Birra, ale e porter; acque minerali, gassose e altre bevande analcoliche; sciroppo e altri preparati per confezione bevande. Vini, bevande spirituose e liquori. Tabacco greggio o manufatto; articoli per fumatori; fiammiferi. (Cl. int. 1 a 12, 14 a 34)



Il marchio è eseguito in arancione e bianco.

**317632.** Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1982. Socimex AG, Zürich, Dorfstrasse 29, 8037 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Reise- und Handkoffer, Taschen, Gürtel, Portemonnaies, aus Leder oder anderen Materialien. Regenschirme, Sonnenschirme und Spazierstöcke; Peitschen, Pferdegeschirre und Sattlerwaren; Garne; Webstoffe; Bett- und Tischdecken; Vorhänge, Schürzen; Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Hausschuhe; Spitzen und Stickereien, Bänder und Schnürbänder; Knöpfe, Druckknöpfe, Haken und Ösen, Nadeln; künstliche Blumen; Teppiche, Strohmatten, Matten, Linoleum, Tapeten; Spiele, Spielzeug; Turn- und Sportartikel (mit Ausnahme von Bekleidungsstücken); Christbaum schmuck. (Int. Kl. 18, 23 bis 28)



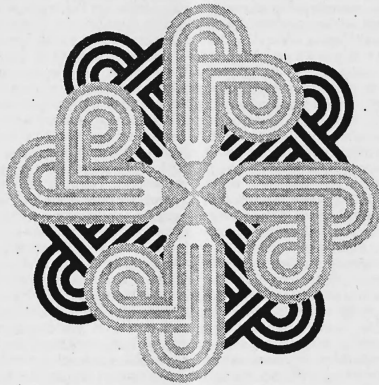
**317633.** Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1982. Permatin AG, Kaltenbacherstrasse, 8260 Stein am Rhein. - Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 187190. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juli 1981 an.

Wasch- und Reinigungsmittel aller Art, feste und flüssige Seifen. (Int. Kl. 3)

**PEMAT**

**317634.** Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1982. Lieferantengemeinschaft der Papeteriebranche (Association des fournisseurs de la branche papeterie), Bahnhofstrasse 13, 8001 Zürich. - Kollektivmarke.

Papeteriewaren aller Art, einschliesslich Papiere, Schreibwaren, Zeichengeräte und -utensilien, Künstler- und Malerbedarfsartikel; Büromaschinen und Büromöbel. (Int. Kl. 16, 20)



Die Marke wird orange und blau ausgeführt.

**317635.** Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1982. Trattoria AG, 3361 Wanzwil. - Handel.

Teigwaren. (Int. Kl. 30)



(TRATTORIA: Durchgesetzte Marke)

**317636.** Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1982. Thorn EMI plc, Thorn EMI House, Upper Saint Martin's Lane, London W.C. 2 (Grossbritannien). - Handel.

Apparate und Geräte für Ton- und Video-Aufnahmen, -Empfang, -Übermittlung und -Wiedergabe; Platten und Bänder für Ton- und/oder Bild-Aufnahme oder -Wiedergabe, Ton- und Bildaufzeichnungen in Form von Platten oder Bänder; Videokassetten sowie Bestand- und Zubehörteile zu allen vorgenannten Waren, alle vorgenannten Erzeugnisse amerikanischer Herkunft. (Int. Kl. 9)



**317637.** Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1982. Motter Printing Press Co., 3900 E. Market Street, York (Pennsylvania, USA). - Fabrikation und Handel.

Druckpressen und Druckausrüstungen, einschliesslich Pressen für Tiefdruckpublikationen und andere Tiefdruckzeugnisse, Pressen für Verpackungsmaterial, Tiefdruck-Andruckpressen, zweiarmlige vollautomatische Rollen für Pressen. (Int. Kl. 7)



**317638.** Date de dépôt: 15 janvier 1982. Corema frozen sea foods S.A., 10, rue Blavignac, 1227 Carouge GE. - Commerce.

Produits frais, surgelés, fumés, salés, en conserves ou en plats préparés. (Cl. int. 29, 30, 31)

**Corema**

**317639.** Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1982. Wagner AG (Wagner S.A.) (Wagner Ltd.), Badenerstrasse 820, 8048 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 190671 von Wagner & Cie Papierwarenfabrik, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Januar 1982 an.

Formulare und Papierrollen. (Int. Kl. 16)



**wagner**

**317640.** Date de dépôt: 19 janvier 1982. Olin Corporation, 120 Long Ridge Road, Stamford (Connecticut, USA). - Fabrication et commerce.

Skis et accessoires. (Cl. int. 28)

**OLIN 930<sup>i</sup>**

**317641.** Date de dépôt: 19 janvier 1982. Olin Corporation, 120 Long Ridge Road, Stamford (Connecticut, USA). - Fabrication et commerce.

Skis et accessoires. (Cl. int. 28)

**OLIN 970<sup>i</sup>**

**317642.** Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1982. Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 28. August 1981. Scharach International Ltd., Hamilton (Bermuda Inseln). - Fabrikation und Handel.

Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwässer, Parfümerien, Seifen, Shampoos. (Int. Kl. 3)

**Scharach**

**317643.** Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1982. W. Bollag AG, Quellenstrasse 27, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Damenbekleidung wie Röcke, Blusen, Hosen, Kleider, Mäntel, Kostüme, Pelzmäntel, Schuhe und Foulards. (Int. Kl. 25)

**Jocelyn**

## Bankers Trust AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		10 226 315.70	
Bankendebitoren auf Sicht		19 906 574.69	
Bankendebitoren auf Zeit		187 272 840.90	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	98 288 423.65		
Wechsel und Geldmarktpapiere		3 097 095.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2 549 945.51	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		16 573 258.43	
- davon mit hypothekarischer Deckung	—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		9 317 204.90	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		46 912 626.32	
- davon mit hypothekarischer Deckung	—		
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		14 000 000.—	
Wertschriften		35 339 804.70	
Sonstige Aktiven		8.915 961.84	
Bilanzsumme		354 111 627.99	
Bankenkreditoren auf Sicht			40 211 662.28
Bankenkreditoren auf Zeit			243 325 074.70
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen		105 541 621.70	
Kreditoren auf Sicht			23 485 045.17
Kreditoren auf Zeit			9 430 000.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen		7 255 000.—	
Depositen- und Einlagehefte			83 263.67
Sonstige Passiven			12 161 533.63
Aktienkapital			20 000 000.—
Gesetzliche Reserven			1 800 000.—
Spezialreserve			1 000 000.—
Gewinnvortrag			2 615 048.54
Bilanzsumme			354 111 627.99

## Foreign Commerce Bank, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		26 544 255.72	
Bankendebitoren auf Sicht		42 786 158.07	
Bankendebitoren auf Zeit		169 908 081.—	
- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	112 075 581.—		
Wechsel und Geldmarktpapiere		2 786 106.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 251 517.51	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		70 375 600.63	
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 243 221.63		
Hypothekaranlagen		10 096 821.21	
Wertschriften		59 419 226.—	
Dauernde Beteiligungen		2.—	
Sonstige Aktiven		15 833 079.60	
		399 000 847.74	
Bankenkreditoren auf Sicht			8 752 162.87
Kreditoren auf Sicht			84 901 827.82
Depositen- und Einlagehefte			151 200 459.15
Sonstige Passiven			114 914 358.54
Kapital			10 000 000.—
Gesetzliche Reserven			3 300 000.—
Freie Reserven			25 000 000.—
Saldovortrag			932 039.36
			399 000 847.74

## Handelsbank N. W., Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		67 802 654.81	
Bankendebitoren auf Sicht		76 964 473.74	
Bankendebitoren auf Zeit		679 186 450.98	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	392 016 127.54		
- davon mit Rangrücktritt	1 500 000.—		
Wechsel und Geldmarktpapiere		30 000 065.48	
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	5 000 000.—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		18 380 042.27	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		178 055 028.28	
- davon mit hypothekarischer Deckung	17 946 341.96		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		239 708 748.47	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		444 394 508.81	
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 207 600.—		
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		113 272 451.68	
Hypothekaranlagen		76 190 011.25	
Wertschriften		271 344 000.—	
- davon mit Rangrücktritt	880 000.—		
Dauernde Beteiligungen		28 645 000.—	
Bankgebäude		1 500 000.—	
Andere Liegenschaften		-17 469 000.—	
Sonstige Aktiven		173 538 844.04	
		2 416 451 279.81	
Bankenkreditoren auf Sicht			113 171 182.07
Bankenkreditoren auf Zeit			820 147 310.83
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen		519 076 528.65	
Kreditoren auf Sicht			254 333 007.—
Kreditoren auf Zeit			386 883 108.67
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen		224 792 716.53	
Depositenhefte, Depositen- und Anlagekonti			152 708 369.96
Kassenobligationen			225 457 000.—
Obligationen-Anleihen			145 000 000.—
- davon mit Rangrücktritt		25 000 000.—	
Akzente und Eigenwechsel			29 938 144.77
Sonstige Passiven			63 933 156.51
Kapital			70 000 000.—
Gesetzliche Reserve			108 500 000.—
Andere Reserven			45 000 000.—
Vortrag vom Vorjahr			1 380 000.—
			2 416 451 279.81

## Overland Trust Banca, Lugano

Bilancio intermedio al 30 settembre 1982  
(senza il conto perdite e profitti)

Attivo		Passivo	
	Fr.		Fr.
Cassa, averi in conto giro e conto chèques postali		14 563 563.28	
Crediti a vista presso banche		44 887 983.17	
Crediti a termine presso banche		24 373 726.68	
- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	19 163 126.68		
Effetti cambiari e carta monetata		1 217 342.26	
- dei quali rescrizioni e buoni del tesoro	—		
Conti correnti debitori senza copertura		5 906 000.48	
Conti correnti debitori con copertura		68 925 668.16	
- dei quali con garanzia ipotecaria	7 440 721.58		
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		835 159.86	
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		54 229 952.68	
- dei quali con garanzia ipotecaria	8 128 532.—		
Crediti in conto corrente e prestiti ad enti di diritto pubblico		1 117 402.75	
Titoli		7 944 528.62	
Partecipazioni permanenti		5 449 016.—	
Stabili per uso della banca		5 020 708.30	
Altre poste dell'attivo		2 350 505.26	
Totale del bilancio		236 821 557.50	
Debiti a vista presso banche			1 691 241.69
Debiti a termine presso banche			53 715 200.—
- dei quali con scadenza fino a 90 giorni		35 400 000.—	
Conti creditori a vista			88 709 695.82
Conti creditori a termine			31 436 707.67
- dei quali con scadenza fino a 90 giorni		30 888 709.42	
Libretti di deposito			12 671 736.96
Obligationi e buoni di cassa			9 380 000.—
Altre poste del passivo			12 406 723.39
Capitale azioni			10 000 000.—
Capitale buoni di partecipazione			1 000 000.—
Riserve legali			3 400 000.—
Altre riserve			12 000 000.—
Residuo utile esercizio precedente			410 251.97
Totale del bilancio			236 821 557.50
			Fr.
Ammontare delle garanzie (avalli, fidejussioni e cauzioni)			34 230 699.39



### Répartition géographique

(cf. tableau III)

En comparaison de septembre 1981, les importations en provenance des Etats de l'OCDE ont subi une diminution de 235,5 millions de francs ou de 5,0%, imputable à la réduction des fournitures de la CEE (-147,8 mio fr. ou 4,1%) et des membres extra-européens (-120,8 mio ou 17,6%). Les arrivages des pays non membres de l'OCDE ont également rétrogradé (-34,8 mio ou 4,7%). Tandis que les entrées originaires des pays en développement stagnaient, celles des Etats à économie planifiée ont nettement fléchi (-40,6 mio ou 16,6%).

Les exportations à destination de la zone de l'OCDE (-123,5 mio fr. ou 3,7%) ont participé pour trois cinquièmes et celles aux Etats non-OCDE (-85,8 mio ou 7,5%) pour deux cinquièmes à la moins-value des sorties. Dans la sphère de l'OCDE, les livraisons à la CEE (-92,2 mio ou 4,1%) et aux Etats extra-européens (-52,4 mio ou 8,9%) ont principalement concouru au fléchissement ad valorem, alors que les expéditions aux «autres pays membres européens» s'accroissaient de plus d'un tiers (+34,4 mio ou 35,0%). Dans le secteur non-OCDE, les débouchés dans les pays en développement ont accusé un recul (-83,5 mio ou 8,7%), cependant qu'ils marquaient une progression d'un huitième (+16,3 mio fr.) dans les Etats à économie planifiée.

Le déficit de la balance commerciale avec l'OCDE s'est réduit de 112,0 millions de francs, de 8,3% au regard du mois de référence, se fixant à 1244,9 millions de francs. L'excédent d'importation avec la CEE (1273,9 mio fr.) a diminué de 4,2% et avec les pays extra-européens de l'OCDE (30,7 mio), de sept dixièmes. Encore actifs en septembre 1981 (24,9 mio), les échanges de marchandises avec l'AELE sont devenus déficitaires (11,0 mio) le mois en revue. Le solde positif qui résultait du trafic commercial avec les Etats non membres de l'OCDE a régressé d'un huitième pour s'inscrire à 363,1 millions de francs. En l'occurrence, l'excédent actif avec les pays en développement (396,4 mio) a fléchi de 17,2%, tandis que le déficit avec les Etats à économie planifiée (56,3 mio fr.) s'amenuisait de moitié environ.

### Commerce extérieur par régions économiques

Tableau III

	Valeurs absolues en millions de francs				Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
	Importation		Exportation		Importation		Exportation	
	sept. 1982	janv.-sept. 1982	sept. 1982	janv.-sept. 1982	sept. 1982	janv.-sept. 1982	sept. 1982	janv.-sept. 1982
OCDE-Total	4446,4	36687,6	3201,5	27797,0	- 5,0	- 5,6	- 3,7	- 1,8
- OCDE-Europe	3881,3	31803,8	2667,1	23097,2	- 2,9	- 4,3	- 2,6	- 2,1
- CEE	3416,5	28311,0	2142,6	18644,3	- 4,1	- 4,2	- 4,1	- 2,5
Allemagne (RF)	1630,6	12798,4	836,0	7112,5	6,4	1,8	- 1,3	- 1,5
France	528,2	4928,8	398,6	3400,1	- 13,6	- 12,3	3,7	- 3,2
Italie	488,9	4246,8	332,9	2933,3	- 5,0	- 3,7	- 5,9	- 0,9
Pays-Bas	206,0	1742,0	102,1	907,5	- 8,9	0,1	- 5,6	- 9,3
Belgique-Luxembourg	216,9	1694,5	107,5	1028,7	- 7,5	- 10,3	- 7,3	- 3,2
Grande-Bretagne	269,6	2329,1	266,6	2379,2	- 26,2	- 14,1	- 17,4	- 8,7
Danemark	48,2	372,2	56,0	438,5	- 8,5	- 7,6	- 2,8	2,6
Irlande	21,6	141,4	12,0	110,5	24,1	8,5	4,3	22,2
Grèce	6,7	57,8	30,8	334,2	- 33,0	- 17,4	- 7,5	39,8
- AELE	402,7	2954,0	391,7	3305,2	5,9	- 6,1	- 3,3	- 3,9
Autriche	220,3	1631,0	191,6	1563,2	1,7	- 2,8	- 8,2	- 6,1
Norvège	13,2	127,3	35,2	324,6	0,8	- 4,6	- 1,4	1,5
Suède	118,6	799,5	94,1	740,4	15,7	- 11,9	6,4	- 2,1
Portugal	12,9	125,3	27,9	334,5	- 1,6	- 13,2	- 17,7	- 4,8
Finlande	31,8	236,1	41,8	329,7	- 8,1	- 9,6	15,8	- 1,0
Islande	5,9	34,8	1,0	12,8	883,3	50,0	- 56,5	- 19,0
- autres pays	62,1	538,8	132,7	1147,7	20,6	1,3	35,0	11,0
- OCDE-Pays extra-européens	565,1	4883,8	534,4	4699,7	- 17,6	- 13,3	- 8,9	- 0,3
USA	329,0	2972,1	345,4	2973,9	- 28,0	- 14,1	- 4,3	0,5
Canada	26,1	196,9	36,4	341,3	- 6,8	- 31,9	- 37,2	- 6,3
Japon	198,8	1624,7	117,6	1027,1	4,5	- 9,6	- 4,2	- 0,9
Australie/Nouvelle-Zélande	11,2	90,0	35,0	357,4	6,7	3,4	- 22,4	0,6
Pays non-OCDE	700,4	6064,3	1063,5	10600,5	- 4,7	1,1	- 7,5	3,8
- en voie de développement	479,0	4163,3	875,4	8891,1	- 0,2	- 1,8	- 8,7	6,3
dont: OPEP	196,2	1404,5	346,0	3387,1	17,1	- 11,6	- 11,6	16,8
- à économie planifiée	204,2	1778,3	147,9	1313,0	- 16,6	8,7	12,4	- 4,0
- en Europe	192,0	1670,0	129,5	1109,2	- 16,8	9,7	11,9	- 4,9
- en Asie	12,2	108,3	18,5	203,8	- 12,2	- 4,7	16,4	0,9
- Afrique du Sud	17,2	122,6	40,2	396,4	63,8	0,3	- 31,7	- 17,5
Total général	5146,8	42751,9	4265,0	38397,5	- 5,0	- 4,7	- 4,7	- 0,3

### Bewertung der Naturalbezüge

Als Beilage zur Oktober-Nummer 1982 der vom Bundesamt für Sozialversicherung herausgegebenen Monatsschrift ZAK ist die Ausgabe 1983 der Broschüre

#### Die Bewertung der Naturalbezüge

erschienen. Sie orientiert über die ab Bemessungsjahr 1983 bei den Steuern und Sozialversicherungen gültigen Ansätze und ersetzt die von Dr. Edwin Elmer verfasste und vertriebene Ausgabe 1977. Da Dr. Elmer seine Tätigkeit auf diesem Gebiet altershalber eingestellt hat, ist die Neuausgabe von der Eidg. Steuerverwaltung in Zusammenarbeit mit der Konferenz staatlicher Steuerbeamter, dem Bundesamt für Sozialversicherung und dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit herausgegeben worden.

Die Broschüre kann mit der Bestellnummer 318.007.83 d zum Preis von Fr. 2.50 bei der Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, bezogen werden.

### Evaluation des revenus en nature

La brochure

#### L'évaluation des revenus en nature

édition de 1983, vient d'être publiée comme annexe du numéro d'octobre 1982 de la RCC, Revue mensuelle éditée par l'Office fédéral des assurances sociales. Cette brochure renseigne sur les nouveaux taux applicables en matière fiscale dès l'année de calcul 1983 et dans le domaine des assurances sociales. Elle remplace le fascicule édité en 1977 et distribué par M. Edwin Elmer. Pour des raisons d'âge, celui-ci a dû en effet cesser de s'occuper de cette publication. En conséquence, l'Administration fédérale des contributions, de concert avec la Conférence des fonctionnaires fiscaux d'Etat, l'Office fédéral des assurances sociales et l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail ont décidé d'en assurer la parution.

Cette brochure peut être commandée à la Centrale fédérale des imprimés et du matériel, 3000 Bern, en indiquant le numéro de référence 318.007.83 f. Prix: 2 fr. 50.

### Budgets de ménages de salariés en 1975

92<sup>e</sup> numéro spécial de «La Vie économique»

La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef du ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Ein Novum für den Steuerpraktiker

### Die Kartel der seit 1945 bei der Wehrsteuer und im Kanton Zürich gefällten und veröffentlichten steuerrechtlichen Entscheide

In dieser Steuer-Entscheidkartel sind aus fünf Quellen über 2100 Entscheide erwähnt! Alle diese Entscheide sind erstmals in einer Kartel zusammengefasst und nach 230 Stichworten geordnet.

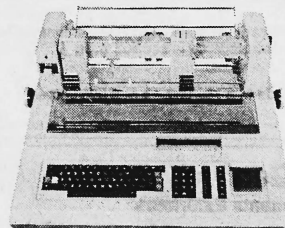
Die vollständige Kartel kostet Fr. 600.-. Sie wird regelmässig auf dem neuesten Stand gehalten, dazu offerieren wir drei verschiedene Abonnemente.

Verlangen Sie ausführliche Unterlagen und richten Sie Ihre Bestellung an: K-Edillon, Kübler-Augustoni, Hasenweg 6, 8405 Winterthur, Tel. 052 29 98 32.

# Der Microcomputer mit Magnetkonten:

## Pebe Microcomputer 600

- Preisgünstiger Buchungs- und Fakturierautomat
- Einfache Bedienung
- Kapazität des Magnetkontos: 200 Alpha- oder 400 numerische Zeichen pro Seite
- Bedienerführung über Zeilen-Display
- Standard-Programme: Hauptbuch, Debitoren, Kreditoren, Lohn, Fakturieren/Buchen



**pebe**

Pebe Datentechnik AG  
8500 Frauenfeld  
Wespenstrasse 15  
Tel. 054 - 3 31 21

#### Das klingt ja gut:

- Senden Sie uns bitte detaillierte Unterlagen.
- Rufen Sie uns bitte an; wir haben noch Fragen.
- Ihr Kundenberater sollte uns den Pebe Microcomputer 600 am besten einmal vorführen.

Name: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Pebe Microcomputer 600.  
Mit dem Pebe-typischen Kundendienst.

## Wer nicht inseriert . . . wird vergessen!



## Kraftwerke Mauvoisin AG, Sitten

### 5¼% Anleihe 1972-87 von Fr. 40 000 000

(Valoren-Nummer 107 159)

Die Kraftwerke Mauvoisin AG hat beschlossen, die oben erwähnte Anleihe, gestützt auf Ziffer 3 der Anleihebedingungen, auf den

31. Januar 1983

zur Rückzahlung zum Nennwert zu kündigen.

Von diesem Datum an können die Obligationen, versehen mit den nicht fälligen Coupons per 31. Januar 1984 und folgende, bei einer auf den Titeln erwähnten offiziellen Zahlstelle zur Rückzahlung eingereicht werden.

Zürich, den 27. Oktober 1982

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

## AG Hallenstadion Zürich

### Eintladung zur ordentlichen Generalversammlung

Donnerstag, 11. November 1982, 18 Uhr, im Hotel Sternen, Zürich-Oerlikon.

Traktanden:

1. Konstituierung.
2. Protokoll der Generalversammlung vom 29. Oktober 1981.
3. Geschäftsbericht 1981/82.
4. Abnahme der Jahresrechnung, Revisionsbericht, Beschluss über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
6. Wahl eines Delegierten.
7. Diverses.

Jahresrechnung und Geschäftsbericht liegen bei der Zürcher Kantonalbank, Filiale Oerlikon, ab 27. Oktober 1982 auf. Stimmausweise werden nur bei der Zürcher Kantonalbank, Filiale Oerlikon, gegen Vorweisung der Aktien oder eines entsprechenden Depotscheines einer Bank, bis am 9. November 1982 ausgestellt.

Aktiengesellschaft Hallenstadion Zürich  
Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. Mario Bonomo

## Société financière Italo-Suisse

Mesdames et Messieurs les actionnaires de la Société financière Italo-Suisse sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 23 novembre 1982, à 11 h. 30, à l'Hôtel Beau-Rivage, quai du Mont-Blanc 13, à Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1981/1982.
2. Rapport de l'organe de contrôle sur l'exercice 1981/1982.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
5. Modification de l'art. 17 des statuts (nombre des membres du conseil d'administration).
6. Elections statutaires.
7. Désignation de l'organe de contrôle.
8. Divers.

Le rapport du conseil d'administration à l'assemblée générale ordinaire, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle et le nouveau texte de l'art. 17 des statuts seront tenus à la disposition des actionnaires au siège social, route de Florissant 10, à Genève, dès le 5 novembre 1982.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, Mesdames et Messieurs les actionnaires doivent déposer leurs titres jusqu'au lundi 15 novembre 1982, à 16 h., au plus tard, auprès de l'un des domiciles ci-après:

Société de Banque Suisse, Bâle et ses succursales  
Banco di Roma per la Svizzera, Lugano et Chiasso  
Banque Populaire Suisse, Berne et ses succursales  
MM. Hentsch & Cie, Genève  
Banca della Svizzera Italiana, Lugano et Zurich  
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne et ses agences  
Banque Leu SA, Zurich  
Crédit Suisse, Zurich et ses succursales  
Handelsbank N.W., Zurich  
MM. A. Sarasin & Cie, Bâle  
Union de Banques Suisses, Zurich et ses succursales

Genève, le 27 octobre 1982

Le conseil d'administration

## Placements et Gestion fiduciaire SA

rue du Grull 4, 1204 Genève

### Convocation à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire le 12 novembre 1982, à 14 h., au siège de la société, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Augmentation du capital de fr. 2 750 000.- à fr. 3 000 000.-.
2. Modification des statuts.

Le conseil d'administration

## El Sara SA, Genève

Société d'Investissements Extérieurs

Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le 12 novembre 1982, à 14 h. 15, au siège de la société, avenue Bertrand 5, à Genève.

Ordre du jour:

1. Opérations statutaires.
2. Divers.

Le conseil d'administration



## Fonds de placement immobilier

### Zahlbarstellung des Coupons Nr. 24

Ab 29. Oktober 1982, wird pro Anteilschein ausbezahlt:  
gegen Vorweisung von Coupon Nr. 24

Bruttobetrag  
abzüglich 35% Verrechnungssteuer  
netto

Fr. 4.50  
Fr. 1.575  
Fr. 2.925

Die Anteilscheininhaber, die in der Schweiz steuerpflichtig sind oder die sich auf ein Doppelbesteuerungsabkommen mit der Schweiz berufen können, sind in der Lage, die Anrechnung oder Rückerstattung der Verrechnungssteuer von 35% zu beantragen.

Zahlstellen des Coupons und ausserbörslicher Markt:

- Schweizerische Kreditanstalt, Lausanne (sowie deren Hauptsitz und sämtliche Filialen und Agenturen in der Schweiz)
- Herren Ferrier Lullin & Cie SA, Genf

Der Jahresbericht wird im Laufe des Monats Dezember 1982 bei den erwähnten Zahlstellen angefordert werden können.

Solvalor SA, Lausanne

(Büros: MM. de Rham & Cie, avenue Mon-Repos 14, Lausanne)

## Sigrune SA, Fribourg

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués à une

### assemblée générale ordinaire

qui se tiendra le 10 novembre 1982, à 10 h., au siège de la société, rue Saint-Victor 12, à Genève, et dont

l'ordre du jour sera le suivant:

1. Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée.
2. Rapport de gestion du conseil d'administration, présentation des comptes de l'exercice 1981/1982.
3. Rapport de l'organe de contrôle.
4. Vote sur différents rapports et décharge au conseil d'administration.
5. Nominations statutaires.
6. Nomination de l'organe de contrôle.

Conformément à la loi et aux statuts, les comptes de l'exercice et le bilan au 31 mars 1982, ainsi que le rapport des contrôleurs aux comptes, sont tenus à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société.

Genève, le 21 octobre 1982

Le conseil d'administration

## Sigrune SA, Fribourg

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués à une

### assemblée générale extraordinaire

qui se tiendra le 10 novembre 1982, à 11 h., au siège de la société, rue Saint-Victor 12, à Genève, et dont

l'ordre du jour sera le suivant:

1. Vente d'un actif d'Enurgis SA.
2. Dissolution d'Enurgis SA.

Genève, le 21 octobre 1982

Le conseil d'administration

## Société Générale d'Affichage

### Echange d'actions

(Numéro de valeur: 249 640)

Les actions en circulation étant démunies de coupons à la suite du paiement du dividende pour l'exercice 1981, un échange des titres aura lieu à partir du

18 octobre 1982

aux guichets de MM. Hentsch & Cie, banquiers, à Genève, de l'Union de Banques Suisses, de la Société de Banque Suisse et de toutes leurs succursales.

Genève, le 6 octobre 1982

Le conseil d'administration

### Handbuch der Schweiz. Sozialstatistik

Das Sonderheft Nr. 85 enthält eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der schweizerischen Sozialstatistik. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1982 erscheinenden Publikation.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 40.- auf Postcheckkonto 50-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

### Debitorenbuchhalterin

mit langjähriger Erfahrung im Inkasso-Betriebswesen sucht in der Stadt Zürich per Frühjahr oder nach Vereinbarung kompetenten Posten. Offerten unter Chiffre D-05-300171, an Publicitas, 3001 Bern.

Richtig isolieren mit **startex**

Dem Spritzisolierschaum für höchste Ansprüche...

Schwund- und geruchfrei, atmungsaktiv, alterungsbeständig, unbrennbar, dehnfrei.

Unsere Fachleute isolieren Ihr Haus in der ganzen Schweiz, rasch, sauber und preisgünstig!

IDC CHEMIE AG  
Abt. Baualösungen  
8807 Frelenbach, Tel. 055 48 29 35

Seit 1928



Informationslisten

Handelsauskünfte und Inkasso  
im In- und Ausland  
Verlustscheinverwertung

**Credita**

6403 Küssnacht am Rigi

Telefon 041 81 13 61